

Oran Strasbourg

Dossier
de presse



Port d'Oran. Photo Jean-Louis Hess

Du 1^{er} au 8 octobre 2016 à Bischheim et à Strasbourg

- Une semaine pour mieux faire connaître la Ville d'Oran, son histoire, sa culture, les enjeux urbains et patrimoniaux
- Une semaine pour renforcer le partenariat entre les associations sur la citoyenneté des jeunes et la lutte contre les stéréotypes
- Une semaine pour engager les échanges artistiques en vue du festival Strasbourg-Méditerranée 2017

Contact presse

Richard Sancho Andreo,
président de l'association PasSages
+33 (0)6 89 86 19 12

richardsancho@orange.fr

Photos disponibles sur demande



**Dans le cadre du partenariat entre les Villes d'Oran et de Strasbourg,
avec le soutien des Villes de Strasbourg, d'Oran et de Bischheim**

Associations d'Oran : Bel Horizon, ISOclub, les Nomades Algériens

**Associations de Strasbourg : AMSED, Collectif Chambre à Part, Galerie Art'Course, l'Étage,
PasSages, Réseau Express Jeunes, Strasbourg Méditerranée**

Équipe projet : Boualem Ayad, Jean Marie Fawer, Geneviève Garrigues,
Jean-Louis Hess, Richard Sancho Andreo, Jean-Dominique Tarri



Dialogues entre les deux rives Échanges culturels et citoyens Strasbourg-Oran

*Nous sommes actuellement, on l'a bien vu, dans une phase de confrontation.
Pour construire l'avenir, sortons de la ruminantion du passé.
Il faut essayer de dépasser cette amorce de guerre mémorielle et dresser des passerelles
pour parvenir à une sorte de réconciliation des mémoires.*

Benjamin Stora

*"La guerre des mémoires. La France face à son passé colonial"
éd. Casbah*

Genèse du projet

Le projet est né le 25 avril 2015, jour de la signature de l'accord de partenariat à l'Hôtel de Ville, entre les Villes de Strasbourg. Né à Oran j'étais touché et honoré par cette reconnaissance mutuelle entre ma ville de naissance, Oran et ma ville d'adoption, Strasbourg. Dans un échange, avec le maire d'Oran, Monsieur Nour-Eddine Boukhatem, celui-ci m'invitait à venir au plus vite, avec la formule pleine de sens : Vous êtes le bienvenu, vous êtes chez vous !

Puis au fil d'échanges, de souvenirs, de repas partagés, de livres et de films dévorés, une équipe d'Oranais et d'Oranaises s'est constituée avec le soutien de Madame Houria Khiari Yousfi, consule générale d'Algérie à Strasbourg, l'équipe du Festival Strasbourg-Méditerranée, Madame Nawel Rafik-Elmrini, adjointe au Maire en charge des relations européennes et internationales, et nos ami-e-s Oranais-e-s au terme de trois séjours extraordinaires depuis janvier 2016. Nous avons réussi à construire un projet collaboratif et évolutif et nous sommes enthousiasmé-e-s de contribuer à notre échelle à un renforcement du dialogue entre les deux rives, entre Strasbourg et Oran, entre l'Alsace et l'Oranie.

Vous êtes les bienvenu-e-s ! Ce projet est le nôtre.

Richard Sancho Andreo

*conseiller municipal à Bischheim et conseiller à l'Eurométropole
président de l'association PasSages*



Travail sur la mémoire avec Jean-Marie Fawer. Photo Jean-Louis Hess

Le fil rouge du projet...

Partir de nos histoires pour comprendre l'Histoire

1962 marque un avant et après. L'avant est partagé entre souvenirs parfois mythifiés, mais aussi douleurs de part et d'autre, passions et espoirs. Beaucoup a été écrit, témoigné, expliqué des rapports entre la France et l'Algérie. Ce projet rassemble des Oranais-es et des Oranais, de toutes origines. Il n'a que l'ambition du dialogue et de la reconnaissance entre les deux rives de la Méditerranée.

Objectifs

- Développer des échanges artistiques et culturels entre Strasbourg et Oran, l'Oranie et l'Alsace, l'Algérie et la France
- Échanger sur les pratiques autour de la citoyenneté et l'expression artistique et mettre en œuvre des actions en particulier avec des jeunes et des femmes
- Travailler sur les mémoires en dialogue

Mots-clés

- Histoire et patrimoine culturel
- Dialogue interculturel
- Mémoires
- Échanges de pratiques dans le domaine de la citoyenneté
- Soutien à des artistes
- Création artistique

Organisation

La démarche est fondée sur le concept de co-construction. L'association PasSages de Strasbourg assure la coordination du projet pour les associations strasbourgeoises, en partenariat avec les associations oranaises.

*Le 30 novembre 2015, le Festival Strasbourg-Méditerranée programmait une Journée à Oran, avec une rencontre avec les écrivains Jean Rouaud et Yahia Belaskri à la librairie Kléber à Strasbourg et une Soirée oranaise à la salle du Cercle à Bischheim. De cette rencontre est né le projet Strasbourg-Oran, porté par des associations strasbourgeoises et oranaises dans le cadre du partenariat entre les villes d'Oran et de Strasbourg. **Un an plus tard, l'association PasSages propose avec ses partenaires cette Semaine oranaise, dans la perspective du Festival Strasbourg-Méditerranée 2017.***

Au programme :

Citoyenneté

Échange avec les jeunes de Bel Horizon



Les jeunes de Bel Horizon à Oran. Photo Jean-Louis Hess

Du 1^{er} au 8 octobre

Un groupe de jeunes de l'association Bel Horizon participe à la **Semaine de l'égalité de la Ville de Strasbourg.**

Sont prévus :

- Accueil à l'AMSED et échanges avec des jeunes Bischheimois lundi
- Séminaire au Centre européen de la jeunesse sur la campagne No Hate du Conseil de l'Europe mardi
- Forum de la citoyenneté avec les associations strasbourgeoises mercredi
- Journée de formation sur la lutte contre les discriminations jeudi

En partenariat avec la mission lutte contre les discriminations de la Ville de Strasbourg, le service jeunesse de la Ville de Bischheim, l'AMSED, Bel Horizon, l'Étage et PasSages

Exposition photo

Regards croisés Strasbourg-Oran

- Nora ZAÏR
- Fay LAFAILLE
- Sofiane BAKOURI
- Amar MEBROUK
- Jean-Louis HESS
- Mécheri MILOUD



De gauche à droite et de bas en haut :

Rue Larbi Ben M'hidi. Photo Nora Zaïr ; **Sans titre.** Photo Fay Lafaille ;

Lumière absolue. Photo Sofiane Bakouri ; **Sans titre.** Photo Amar Mebrouk ;

Oran. Photo Jean-Louis Hess ; **Sans titre.** Photo Mécheri Miloud



du 5 au 29 octobre

Vernissage mercredi 5 octobre à 18 h
en présence des artistes

Visite guidée par Jean-Louis Hess samedi 15 octobre à 16 h

Goûter oranais proposé par PasSages samedi 22 octobre à 16 h

Galerie Art'Course, 49a rue de la Course à Strasbourg

du mercredi au vendredi de 15 h à 19 h, samedi de 14 h à 19 h

Entrée libre

Le projet photo Strasbourg-Oran va se dérouler en quatre temps, après une phase préparatoire lors de la première mission à l'accueil des associations oranaises (mai 2016) :

- Exposition photo dans le cadre de la Semaine Oran-Strasbourg (octobre 2016)
- Résidences croisées sur la thématique de la ville, passé, présent ; sur l'architecture de fin du XIXe et début du XXe ; sur l'axe Alsace-Lorraine à Oran et la Neustadt à Strasbourg, et les nouveaux quartiers dans deux villes en pleine expansion urbaine (janvier à juin 2017)
- Exposition photo dans le cadre de la Semaine Strasbourg-Oran (2017)
- Ateliers et expositions dans le cadre du Festival Strasbourg-Méditerranée 2017

En partenariat avec Art Course, Collectif Chambre à Part, ISOClub et les Nomades Algériens

ISOClub est un club de photographie, créé au niveau de la ville d'Oran, afin de réunir tous les amoureux de la photographie.

Les Nomades Algériens est une association culturelle qui a pour objectif de « promouvoir la beauté de l'Algérie, d'encourager les jeunes à voyager et à découvrir leur pays ».

Être nomade consiste à transmettre les notions de citoyenneté, d'écologie et de protection du patrimoine en faveur d'un tourisme responsable, solidaire et instructif.

L'association Chambre à Part, créée en 1991 à Strasbourg, est née d'un pari, celui de faire cohabiter dans une même structure collective des photographes de sensibilités différentes.

Créée en 2012, **la galerie Art'course** est un lieu d'échange, de promotion et de diffusion des arts plastiques à Strasbourg. Son but est de mettre à disposition un lieu convivial aux artistes souhaitant expérimenter toutes formes de création.

La galerie Art'course est gérée par l'Association du Corbeau.

Conférence

Oran, patrimoine et architecture
- Kouider Metair, président de Bel Horizon
- Volker Ziegler, responsable de l'Atelier Oran



Le maire d'Oran et ses projets d'urbanisme. Photo Jean-Louis Hess

jeudi 6 octobre à 18 h

École nationale supérieure d'architecture (ENSAS), 6-8 bld Wilson à Strasbourg

Entrée libre

La métropole d'Oran est à un tournant de son développement urbain. Entre l'extension urbaine pour faire face aux besoins en logements et la préservation de la vieille ville et de la ville européenne, il y a un équilibre à trouver. Quel avenir pour les anciens quartiers ? Quels modèles de réhabilitation ?

Kouider Metair a coordonné l'ouvrage collectif "Oran, la mémoire" aux éditions Paris-Méditerranée (2014).

Volker Ziegler est enseignant-chercheur à l'ENSAS, responsable de l'Atelier Oran au sein du domaine master Architecture, Ville et Territoire.

Dans le cadre du partenariat entre l'École d'architecture d'Oran et l'École nationale supérieure d'architecture de Strasbourg (ENSAS) et en partenariat avec le Consulat d'Algérie à Strasbourg, l'ENSAS et la direction de l'urbanisme de l'Eurométropole de Strasbourg

Temps festif

Soirée oranaise

- **Conférence “Oran, mémoires en images” de Kouider Metair**
- **Lecture de textes par Salah Oudahar**
- **Buffet de spécialités oranaises préparées par Ouda Sefir**
- **Ambiance musicale oranaise avec Samir et son ensemble**



Échanges à Bel Horizon (Oran). Photo Jean-Louis Hess

samedi 8 octobre à 18 h

Salle Saint-Laurent, 1 rue Saint-Laurent à Bischheim

Entrée libre

Participation buffet : 16 euros (boissons non comprises)

Réservation obligatoire au 06 89 86 19 12 ou pas.sages@laposte.net

Le 30 novembre 2015, le Festival Strasbourg-Méditerranée programmait une Journée à Oran, avec une rencontre avec les écrivains Jean Rouaud et Yahia Belaskri à la librairie Kléber et une soirée oranaise à la salle du Cercle à Bischheim. De cette rencontre est née le projet Strasbourg-Oran, porté par des associations strasbourgeoises et oranaises dans le cadre du partenariat entre les Villes de Strasbourg et d'Oran.

Un an plus tard, et dans la perspective du Festival Strasbourg-Méditerranée 2017, l'association PasSages vous propose avec ses partenaires une soirée oranaise exceptionnelle.

Une soirée proposée par l'association PasSages

en partenariat avec Strasbourg-Méditerranée et le soutien de la Ville de Bischheim

Pour moi, le roman aux accents tragiques de l'exil touchait à sa fin. J'en avais suffisamment travaillé la matière pour façonner un nouveau texte, dansé sur une autre musique de l'être. Cela veut dire que la notion d'exil ne rendait plus compte de la manière dont je me situais dans la condition humaine. J'avais pris le chemin d'un peuple migrant en quête non d'une terre, connue ou inconnue, mais d'une humanité en gestation.

Car la terre, et c'est la conviction à l'instant où j'écris ces mots, est donnée une fois pour toutes. Même quant on vous l'interdit ou que l'on la retire de sous vos pieds, elle continue à vous appartenir.

L'humanité quant à elle n'est pas donnée d'office et n'appartient à personne. Elle est toujours en projet et doit se mériter, se conquérir sans cesse...

Abdellatif Laâbi
"Le livre imprévu"
éd. de la Différence, 2010



Association PasSages
67 avenue de Périgueux F-67800 Bischheim
téléphone +33 (0)3 88 83 91 38
passages.bischheim@gmail.com
www.passagesenaction.canalblog.com